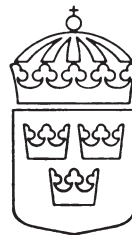


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2002: 15**

## **Nr 15**

### **Överenskommelse om ändring i överenskommelsen med Världshälsoorganisationen (WHO) om WHO:s program för internationellt spårande av läkemedels- biverkningar**

**Genève den 11 december 2001**

Regeringen beslutade den 1 november 2001 att ingå överenskommelsen. Överenskommelsen trädde, i enlighet med sin artikel V, i kraft den 1 januari 2002.

## **Amendments to the agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and WHO on the WHO Programme on International Drug Monitoring**

The Government of the Kingdom of Sweden and the World Health Organization (WHO), who on 12 January 1978 concluded the agreement on the transfer to Sweden of the operational activities of the WHO programme on International Drug Monitoring, have now agreed to make the following amendments to the Agreement.

### **Article I**

Articles 1 and 2 shall have the following wording:

#### *“Article 1*

The operational activities of the WHO programme on International Drug Monitoring shall gradually be transferred to Sweden as from 1 January 1978 and from that day a WHO Collaborating Centre on International Drug Monitoring will be established.”

#### *“Article 2*

The activities shall be carried out within policies determined by the WHO which will retain full responsibility for coordination of the programme and for decisions on the participation of national and other centres.”

### **Article II**

Irrespective of the provisions of Article 4, the Centre may grant access to information according to the guidelines adopted by WHO, presupposing these guidelines give further access to information.

### **Article III**

Article 5 shall have the following wording:

## **Ändringar i överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Världshälsoorganisationen (WHO) om WHO:s program för internationellt spårande av läkemedelsbiverkningar**

Konungariket Sveriges regering och Världshälsoorganisationen (WHO), som den 12 januari 1978 ingick överenskommelsen om överföring till Sverige av driften av WHO:s program för internationellt spårande av läkemedelsbiverkningar, har nu kommit överens om att göra följande ändringar i överenskommelsen.

### **Artikel I**

Artiklarna 1 och 2 skall ha följande lydelse:

#### *”Artikel 1*

Verksamheten inom WHO:s program för internationellt spårande av läkemedelsbiverkningar skall gradvis överföras till Sverige från den 1 januari 1978, och från den dagen kommer ett WHO-samarbetscenter för internationellt spårande av läkemedelsbiverkningar att upprättas.”

#### *”Artikel 2*

Verksamheten skall genomföras inom ramen för den politik som fastställts av WHO, som helt ansvarar för samordningen av programmet och för beslut om deltagande av nationella och andra centra.”

### **Artikel II**

Oberoende av bestämmelserna i Artikel 4, kan centret bevilja tillgång till information enligt de riktlinjer som antagits av WHO, under förutsättning att de riktlinjerna ger ytterligare tillgång till information.

### **Artikel III**

Artikel 5 skall ha följande lydelse:

*“Article 5*

The Centre shall be headed by a Governing Board, consisting of six members and six alternate members personally appointed for each member. The Governing Board shall be appointed for a period of three years. The Government of Sweden shall appoint three of these members and three alternate members. The World Health Organization shall appoint the other members and alternate members. The members and alternate members may be released from their duties by the institution that appointed them. The Government shall, after consultations with WHO, appoint one of the members as Chairman of the Governing Board. The World Health Organization shall appoint one of the members as Vice Chairman.

The Centre shall, under the guidance of the Governing Board, be led by a scientifically trained medical expert, with suitable experience. The World Health Organization and the Government of Sweden are in agreement that this person shall be appointed by the Governing Board, in agreement with WHO.”

**Article IV**

The World Health Organization and the Government of Sweden are in agreement that the Centre, instead of what is stated in Article 6, finances its activities by means of research grants and the sale of publications etc. produced within the framework of the programme.

**Article V**

This Agreement shall enter into force on 1 January 2002. Either party may terminate the Agreement at any time by giving notice of its intention six months before the end of the year.

Done at Geneva, 11 December 2001 in two original copies in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

*Johan Molander*

For the World Health Organization

*Yasuhiro Suzuki*

*”Artikel 5*

Centret skall ledas av en styrelse, bestående av sex ledamöter och sex personliga suppleanter för dessa. Styrelsen skall utses för en tid av tre år. Den svenska regeringen skall utse tre av dessa ledamöter och tre suppleanter. Världshälsoorganisationen skall utse de övriga ledamöterna och suppleanterna. Ledamöter och suppleanter skall kunna entledigas av den som utsett dem. Regeringen skall efter samråd med WHO utse en av ledamöterna till styrelsens ordförande. Världshälsoorganisationen skall utse en av ledamöterna till vice ordförande.

Centret skall under styrelsen ledas av en vetenskapligt utbildad medicinsk expert, med lämplig erfarenhet. Världshälsoorganisationen och den svenska regeringen är ense om att denna person skall utses av styrelsen, i samförstånd med WHO.”

**Artikel IV**

Världshälsoorganisationen och Sveriges regering är ense om att centret, i stället för vad som anges i artikel 6, finansierar sin verksamhet med forskningsbidrag och genom försäljning av publikationer etc. som framställs inom ramen för programmet.

**Artikel V**

Denna överenskommelse träder i kraft den 1 januari 2002. Endera parten kan säga upp överenskommelsen när som helst genom att göra anmälan om sin avsikt sex månader före årets utgång.

Upprättat i Genève den 11 december 2001 i två original exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

*Johan Molander*

För Världshälsoorganisationen

*Yasuhiro Suzuki*

